

さん かしんせいしよ おうぼ こうじょうほう
参加申請書1: 応募校情報/Part 1: Applying school information

がっこうめい 学校名	【英語/English】		
School name			
がっこうちやうめい 学校長名	【英語/English】		
School head			
しやうぢち 所在地	【英語/English】		
School address			
れんらくさき 連絡先	でんわ 電話/Tel	ファックス/Fax	
School contact			
がっこう 学校のウェブサイト			
School website			
そうりつねん 創立年	ねん 年/Year	ぜんこうせいとすう 全校生徒数	人 students (男子/Boys: 人 女子/Girls: 人)
Year established		Number of students	ねんれい 年齢/Age range: 才から/to 才/years old
こくさいこうりゆうかつどう 国際交流活動の じっせき 実績 Previous international exchanges	【英語/English】 貴校で実施されている異文化理解・国際交流への取り組みがありましたら記入してください。 (海外研修、海外姉妹校の有無とその交流活動、特別授業など) List any intercultural understanding activities and international exchanges your school has been involved in. (E.g. international training, interactions with a sister school in another country, special lessons, etc.)		
せいと いんそつ きやうしめい 生徒を引率する教師名	【英語/English】		
Selected accompanying teacher's name			

おうぼこうこう ないよう しやうだく ていしゆつ しんせいしよ まちが こと かくにん だい かい かいがいじどうにほんたいけん
 応募要項の内容を承諾し、提出した申請書に間違いがない事を確認した上で、第6回「海外児童日本体験プログラム」、
 並びに第6回「海外教師日本研修」に参加いたします。

I agree to the content of the Application Guide for Overseas Schools, and confirm that there are no errors in the application documents submitted by this school and that the school will participate in the 6th Japan Experience Program for Overseas Children and the 6th Preparatory Training in Japan for Overseas Teachers if selected.

ひづけ
日付/Date: _____

がっこうちやうしやうめい じしよ
学校長署名(自署)/ Signature of School Head _____

さん かしんせいしよ いんそつ きょうしじょうほう
参加申請書2: 引率する教師情報/Part 2: Accompanying teacher information

しめい 氏名 Name	【英語/English】 *名字と名前を書く順番は、居住国と同じとし、名字には下線を引いてください Write your name in the order that is usual in your country. <u>Underline</u> your family name		
	【日本語/Japanese】 *名字と名前を書く順番は、居住国と同じとし、名字には下線を引いてください Write your name in the order that is usual in your country. <u>Underline</u> your family name.		
こくせき 国籍 Nationality	【英語/English】		しゃしん 写真 Photograph (5 cm×4 cm)
せいねんがっぴ 生年月日 Date of birth	YYYY-MM-DD	せいべつ 性別 Sex	
		おんな ☐ 女 /Female おとこ ☐ 男 /Male	
じたくじゅうしょ 自宅住所 Home address	【英語/English】		
でんわ 電話/Tel		ファックス/Fax	
けいたいでんわ 携帯電話/Mobile			
メールアドレス Email address	☐ 日本語のメールが読める / I can read e-mails in Japanese		
にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験 Japanese-Language Proficiency Test	☐ 受験した / Have taken test [取得級 / Level attained: 取得年 / Year:] ☐ 受験してない / Have not taken test		
にほんたいざいれき 日本滞在歴 Time spent in Japan	【日本語または英語/Japanese or English】 滞在した年月と期間〔何年～何年、何日間〕、その目的〔観光、留学、仕事(仕事内容)、研修、その他)を書いてください。 List the date, length and purpose (travel, study, work (state type of work), training, other) of any previous visits to Japan.		

さいしゅうがくれき 最終学歴 Highest level of education attained	がっこうめい 学校名 Institution name	【英語/English】		
	がくい 学位/Qualification	【英語/English】		
	せんこう 専攻/Major	【英語/English】		
	しゅとくち 取得地/City	【英語/English】	しゅとくねん 取得年/Year	

にほんごきょうし
日本語教師としての教職歴/Japanese teaching history

* 職歴は新しいものから書いてください/Give your most recent experience first

げんざい 現在 Current position	がっこうめい 学校名/School name	【日本語(カタカナ)/Japanese (Write in katakana)】		
	きんむかいしねんげつ 勤務開始年月 Starting date	ねん/YYYY 月/MM		
	きんむけいたい 勤務形態/Position type	☐ 常勤/Full-time ☐ 非常勤/Non-full-time		
きょうしよくれき 教職歴1 Previous position 1	きかん 期間/Period	ねん/YYYY 月/MM ~ ねん/YYYY 月/MM		
	がっこうめい 学校名/School name	【日本語(カタカナ)/Japanese (Write in katakana)】		
	がっこうしゅべつ 学校種別/School type	☐ 小学校/Elementary ☐ 中学校・高校/Secondary ☐ その他/Other		
きょうしよくれき 教職歴2 Previous position 2	きかん 期間/Period	ねん/YYYY 月/MM ~ ねん/YYYY 月/MM		
	がっこうめい 学校名/School name	【日本語(カタカナ)/Japanese (Write in katakana)】		
	がっこうしゅべつ 学校種別/School type	☐ 小学校/Elementary ☐ 中学校・高校/Secondary ☐ その他/Other		
きょうしよくれき 教職歴3 Previous position 3	きかん 期間/Period	ねん/YYYY 月/MM ~ ねん/YYYY 月/MM		
	がっこうめい 学校名/School name	【日本語(カタカナ)/Japanese (Write in katakana)】		
	がっこうしゅべつ 学校種別/School type	☐ 小学校/Elementary ☐ 中学校・高校/Secondary ☐ その他/Other		

にほん にほんご かん
日本・日本語に関する職歴(教師以外)/Japan- or Japanese language-related employment history (non-teaching)

* 職歴は新しいものから書いてください/Give your most recent experience first

しよくれき 職歴1 Position 1	きかん 期間/Period	ねん/YYYY 月/MM ~ ねん/YYYY 月/MM		
	だんたい そしき きかんめい 団体・組織・機関名 Organization	【日本語(カタカナ)/Japanese (Write in katakana)】		
	しごとないよう 仕事内容 Job description	【日本語または英語/Japanese or English】		
しよくれき 職歴2 Position 2	きかん 期間/Period	ねん/YYYY 月/MM ~ ねん/YYYY 月/MM		
	だんたい そしき きかんめい 団体・組織・機関名 Organization	【日本語(カタカナ)/Japanese (Write in katakana)】		
	しごとないよう 仕事内容 Job description	【日本語または英語/Japanese or English】		

1. このプログラムに参加して、あなたは引率する教師として生徒に何を学んで欲しいですか、何を体験して欲しいですか。できるだけ具体的に書いてください。＜400字以内＞

※^{ほか} ^{ひと} ^{たす} ^か ^{じぶん} ^{ちから} ^{きにゆう} 他^の人^の助^けを借^りないで、自^分の力^で記^入してくだ^さい

Write in detail about what you as an accompanying teacher would like your students to learn and experience from participating in this Program (max. 400 characters). You should complete this section by yourself without outside help.

【日本語(手書き)/Japanese (Handwritten)】

[illegible]

2. 事前研修に参加して、あなた自身は引率する教師として何を学びたいですか、何を体験したいですか。できるだけ具体的に書いてください。＜400字以内＞

※他の人の助けを借りないで、自分の力で記入してください

Write in detail about what you as an accompanying teacher hope to learn and experience from participating in the Preparatory Training (max. 400 characters). You should complete this section by yourself without outside help.

【日本語(手書き)/Japanese (Handwritten)】

10

10

20

400

日本語運用力自己診断シート

Japanese language proficiency self-assessment checklist

自分に当てはまると思う項目全てに✓をつけてください。

Please check ✓ all items that apply.

聞く Listening	☐ 幅広い話題の議論や専門の講義もあまり問題なく理解できる。 I have no difficulty understanding discussions about a wide range of topics and specialized lectures. ☐ いろいろなトピックのニュース、映画の内容がほとんど理解できる。 I can understand most movies and TV news covering a variety of topics. ☐ 仕事や生活の場面でよく話題にのぼる話やテレビ番組の内容がだいたい理解できる。 I can understand most discussions on familiar matters regularly encountered in work and daily life, and the content of TV programs. ☐ 自分の仕事や生活に関してよく使われることばや表現を聞いて理解できる。 I can understand phrases and expressions frequently used in relation to my work and daily life when I hear them. ☐ ゆっくり話してもらえば、自分のことや生活などに関してよく使われることばや基本的なことばが理解できる。 I can recognize basic phrases and familiar words concerning myself and daily life when people speak slowly.
読む Reading	☐ 自分の専門に関する長い論文や複雑な小説の内容が理解できる。 I can understand the contents of complex novels and long essays related to my field of specialization. ☐ 書いた人の意見や立場がわかる記事やレポート、簡単な小説が理解できる。 I can understand articles and reports in which the writers express particular attitudes or viewpoints. I can understand simple novels. ☐ 身近な話題について書かれた、決まった形の文章や手紙が理解できる。 I can understand texts and letters that consist mainly of common everyday language and which relate to familiar topics. ☐ 短い、簡単な文が理解でき、必要なものや時間などの大事な情報を探すことができる。 I can understand short, simple texts. I can find important, required information, such as time. ☐ メニューやウェブサイトなどを見て、よく知っているものや人の名前、簡単なことばがわかる。 When I look at materials, such as menus and websites, I can understand familiar items and names, as well as simple phrases.
話す Speaking	☐ 研究会などで専門的な話題や複雑な話題について論理的な構成で話すことができる。 At seminars and other events, I can talk about specialized subjects and complex subjects using a logical structure. ☐ 関心のある内容について、くわしく説明したり意見やその理由を言うことができる。 I can present detailed descriptions and my viewpoint, and give reasons for my opinions on subjects related to my fields of interest. ☐ 経験やこれからの予定、やりたいことなどを、基本的な接続のことばを使って説明することができる。 I can connect phrases in a simple way in order to describe my background, future plans and ambitions. ☐ 家族や周囲の人々のこと、これまでの経験などを簡単なことばや文で説明することができる。 I can use simple phrases and sentences to describe my family and other people around me, as well as my background. ☐ 自分やよく知っている人について簡単なことばで話すことができる。 I can use simple phrases to talk about myself and people I know well.

会話する (やりとり) Oral interaction	☐ 人間関係に配慮しながら、様々な立場の人となめらかで自然な会話や議論ができる。 I can participate in conversations and discussions smoothly and naturally with people from various walks of life, with consideration for interpersonal relations. ☐ いろいろな話題の会話に途中から入って、自分の意見を言ったり普通にやり取りができる。 I can enter unprepared into conversation on a variety of topics, presenting my own views and interacting normally with people. ☐ 日常生活の様々な場面で、家族、趣味、仕事など身近な話題の会話を続けることができる。 I can sustain conversations on familiar topics relating to my family, hobbies, and work, within various social settings in daily life. ☐ 自分のことや仕事などについて、簡単に具体的な情報のやりとりができる。 I can communicate simple and concrete information related to myself and my work. ☐ 相手がゆっくり話してくれれば、自分のことについて簡単なやりとりができる。 When the other party speaks slowly, I can participate in simple communication about myself.
書く Writing	☐ 重要だと思う点を強調した複雑な内容を、読む人にわかりやすい構成にして、手紙や論文が書ける。 I can write letters and essays with a structure that highlights significant points, and which helps the recipient to understand complex content. ☐ 興味のあるいろいろな話題について、読む人にわかりやすく、くわしく説明したり自分の意見やその理由を書くことができる。 I can write clear, detailed texts on various subjects related to my interests, explaining my views and giving reasons to support my opinions. ☐ 自分の関心のある話題や旅行での経験や印象などを、短いまとまった文章で書くことができる。 I can write short summaries on topics of personal interest, or descriptions of travel experiences and impressions. ☐ 簡単な内容の伝言や、友達への短い手紙を書くことができる。 I can write simple messages and short letters to friends. ☐ 誕生日や新年などの時、「おめでとう」「ありがとう」などの決まったあいさつのカードを書くことができる。 For occasions, such as birthdays and the New Year, I can write cards with specific greeting messages, such as “Congratulations” and “Thank you.”